

**CÓDIGO DE ÉTICA
DE LA ASOCIACIÓN ANTROPOLÓGICA AMERICANA
Aprobado en junio de 1998**

*traducción de Debbie Guerra y Juan Carlos Skeeves.
Valdivia, 1 de marzo de 2003.*

1. Preámbulo

Los antropólogos, investigadores, docentes y profesionales, son miembros de comunidades muy diversas, cada una con sus propias reglas morales y códigos de ética. Los antropólogos tienen obligaciones morales como miembros de otros grupos, tales como la familia, la religión y la comunidad, como asimismo la profesión. Tienen también obligaciones con la disciplina, con la sociedad más amplia y con la cultura, y con la especie humana, otras especies y el medio ambiente. Más aún, los trabajadores de campo desarrollan relaciones próximas con personas o animales con quienes ellos laboran, generando un nivel adicional de consideraciones éticas.

En un campo con tales complejos compromisos y obligaciones es inevitable que surjan incomprendimientos, conflictos y la necesidad de elegir entre valores aparentemente incompatibles. Los antropólogos son responsables de encarar dichas dificultades y de luchar por resolverlas en maneras compatibles con los principios aquí establecidos. El propósito de este Código es el de promover la discusión y la educación. La Asociación Antropológica Americana (AAA) no juzga demandas por comportamiento no ético.

Los principios y las guías en este Código proveen a los antropólogos con las herramientas para comprometerse en el desarrollo y mantenimiento de un marco ético para todo trabajo antropológico.

II. Introducción

La antropología es un campo multidisciplinario de la ciencia y de la academia que incluye el estudio de todos los aspectos de la humanidad —arqueológicos, biológicos, lingüísticos y socioculturales. La antropología tiene sus raíces en las ciencias sociales y naturales y en las humanidades, incluyendo su aproximación desde la investigación básica y aplicada hasta la interpretación académica.

I. Preamble

Anthropological researchers, teachers and practitioners are members of many different communities, each with its own moral rules or codes of ethics. Anthropologists have moral obligations as members of other groups, such as the family, religion, and community, as well as the profession. They also have obligations to the scholarly discipline, to the wider society and culture, and to the human species, other species, and the environment. Furthermore, fieldworkers may develop close relationships with persons or animals with whom they work, generating an additional level of ethical considerations

In a field of such complex involvements and obligations, it is inevitable that misunderstandings, conflicts, and the need to make choices among apparently incompatible values will arise. Anthropologists are responsible for grappling with such difficulties and struggling to resolve them in ways compatible with the principles stated here. The purpose of this Code is to foster discussion and education. The American Anthropological Association (AAA) does not adjudicate claims for unethical behavior.

The principles and guidelines in this Code provide the anthropologist with tools to engage in developing and maintaining an ethical framework for all anthropological work.

II. Introduction

Anthropology is a multidisciplinary field of science and scholarship, which includes the study of all aspects of humankind—archaeological, biological, linguistic and sociocultural. Anthropology has roots in the natural and social sciences and in the humanities, ranging in approach from basic to applied research and to scholarly interpretation.

<p>Como la principal organización representativa de la amplitud de la antropología, la Asociación Antropológica Americana (AAA) parte de la premisa que la generación y uso apropiado del conocimiento (por ejemplo, publicaciones, enseñanza, programas de desarrollo, e información de políticas públicas y privadas) de los pueblos del mundo, su pasado y presente, es un fin valioso; que la generación del conocimiento antropológico es un proceso dinámico que usa muchas aproximaciones diferentes y en constante cambio, y que, por razones morales y prácticas, la generación y utilización de este conocimiento deben ser obtenida atendiendo consideraciones éticas.</p> <p>La misión de la Asociación Antropológica Americana es la de promover todos los aspectos de la investigación antropológica y la de diseminar el conocimiento antropológico a través de publicaciones, enseñanza, educación pública y aplicación. Una parte importante de esa misión es la de educar a los miembros de la AAA acerca de sus obligaciones éticas y de los desafíos involucrados en la generación, diseminación, y utilización del conocimiento antropológico.</p> <p>El propósito de este Código es el de entregar una guía a los miembros de la AAA y a otras personas interesadas para tomar decisiones éticas en la conducción de su trabajo antropológico. Porque los antropólogos pueden encontrarse a sí mismos en situaciones complejas y sujetos a más de un código de ética, el Código de Ética de la AAA provee un marco de referencia y no una fórmula perentoria para tomar decisiones.</p> <p>Se recomienda a las personas que usen el Código como una guía para tomar decisiones éticas o para la docencia buscar ejemplos ilustrativos y los estudios de casos apropiados para enriquecer su base de conocimiento.</p> <p>Los antropólogos tienen el deber de estar informados acerca de los códigos éticos relacionados con su trabajo y deben periódicamente entrenarse en los temas éticos involucrados en sus investigaciones. Además, los departamentos que ofrecen grados en antropología deben incluir y requerir entrenamiento ético en sus programas.</p> <p>Ningún código o conjunto de guías</p>	<p>As the principal organization representing the breadth of anthropology, the American Anthropological Association (AAA) starts from the position that generating and appropriately utilizing knowledge (i.e., publishing, teaching, developing programs, and informing policy) of the peoples of the world, past and present, is a worthy goal; that the generation of anthropological knowledge is a dynamic process using many different and ever-evolving approaches; and that for moral and practical reasons, the generation and utilization of knowledge should be achieved in an ethical manner.</p> <p>The mission of American Anthropological Association is to advance all aspects of anthropological research and to foster dissemination of anthropological knowledge through publications, teaching, public education, and application. An important part of that mission is to help educate AAA members about ethical obligations and challenges involved in the generation, dissemination, and utilization of anthropological knowledge.</p> <p>The purpose of this Code is to provide AAA members and other interested persons with guidelines for making ethical choices in the conduct of their anthropological work. Because anthropologists can find themselves in complex situations and subject to more than one code of ethics, the AAA Code of Ethics provides a framework, not an ironclad formula, for making decisions.</p> <p>Persons using the Code as a guideline for making ethical choices or for teaching are encouraged to seek out illustrative examples and appropriate case studies to enrich their knowledge base.</p> <p>Anthropologists have a duty to be informed about ethical codes relating to their work, and ought periodically to receive training on current research activities and ethical issues. In addition, departments offering anthropology degrees should include and require ethical training in their curriculums.</p> <p>No code or set of guidelines can</p>
--	---

<p>puede anticipar las circunstancias únicas o acciones directas en situaciones específicas. Cada antropólogo debe estar dispuesto a tomar decisiones éticamente informadas y debe estar preparado para explicitar los supuestos, hechos y aspectos en los cuales dichas decisiones se fundan. Esta guía se refiere a los contextos generales, prioridades y relaciones que deben ser consideradas en el proceso de toma de decisión ética en el trabajo antropológico.</p>	<p>anticipate unique circumstances or direct actions in specific situations. The individual anthropologist must be willing to make carefully considered ethical choices and be prepared to make clear the assumptions, facts and issues on which those choices are based. These guidelines therefore address general contexts, priorities and relationships which should be considered in ethical decision making in anthropological work.</p>
<p>III. Investigación</p>	<p>III. Research</p>
<p>Tanto en la formulación como en la ejecución de investigaciones, los antropólogos deben ser transparentes con sus colegas, las personas estudiadas o que proporcionen información y con las partes relevantes afectadas por la investigación acerca de los propósitos, impacto potencial y financiamiento de los proyectos de investigación. Los investigadores deben utilizar los resultados de su trabajo de una manera apropiada y diseminarlos a través de actividades y tiempos apropiados. La investigación que cumple con estas expectativas es ética, independientemente de la fuente de financiamiento (pública o privada) o del propósito (“aplicada”, “básica”, “pura” o “consultoría”).</p>	<p>In both proposing and carrying out research, anthropological researchers must be open about the purpose(s), potential impacts, and source(s) of support for research projects with funders, colleagues, persons studied or providing information, and with relevant parties affected by the research. Researchers must expect to utilize the results of their work in an appropriate fashion and disseminate the results through appropriate and timely activities. Research fulfilling these expectations is ethical, regardless of the source of funding (public or private) or purpose (i.e., "applied," "basic," "pure," or "proprietary").</p>
<p>Los antropólogos deben conocer las consecuencias que supone condicionar la investigación a la ética antropológica, y también deben hacerse eco de las demandas propias de una buena ciudadanía o de las relaciones con los anfitriones. El liderazgo y activismo en la definición de acciones y políticas de los sectores públicos y privados pueden ser éticamente justificables tal como lo pueden ser, dependiendo de las circunstancias, la inacción, el distanciamiento y la no cooperación. Principios similares valen para investigadores empleados o afiliados a organizaciones no antropológicas, instituciones públicas o empresas privadas.</p>	<p>Anthropological researchers should be alert to the danger of compromising anthropological ethics as a condition to engage in research, yet also be alert to proper demands of good citizenship or host-guest relations. Active contribution and leadership in seeking to shape public or private sector actions and policies may be as ethically justifiable as inaction, detachment, or noncooperation, depending on circumstances. Similar principles hold for anthropological researchers employed or otherwise affiliated with nonanthropological institutions, public institutions, or private enterprises.</p>
<p>A. Responsabilidad hacia las personas y animales con quienes los antropólogos trabajan y cuyas vidas y culturas estudian.</p>	<p>A. Responsibility to people and animals with whom anthropological researchers work and whose lives and cultures they study.</p>
<p>1. Los antropólogos tienen la obligación ética primaria hacia las personas, especies y materiales que estudian y a las personas con quienes</p>	<p>1. Anthropological researchers have primary ethical obligations to the people, species, and materials they study and to the people with</p>

<p>trabajan. Estas obligaciones pueden ser superiores a la meta de obtener nuevo conocimiento y por ello conducir a la decisión de no llevar a cabo o de discontinuar proyectos de investigación. Ello ocurre cuando estas obligaciones primarias se contradicen con otras responsabilidades, tales como las que se deben a los patrocinadores o clientes. Estas obligaciones éticas incluyen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evitar herir o dañar, entendiendo que el desarrollo del conocimiento puede cambiar lo que se entiende como positivo o negativo para las personas o animales con quienes se trabaja o estudia. • Respetar el bienestar de los primates humanos y no humanos. • Trabajar para la conservación en el largo plazo de los registros arqueológicos, fósiles e históricos. • Consultar activamente a los individuos o grupos afectados con el objeto de establecer una relación de trabajo que puede ser beneficiosa para todas las partes involucradas. <p>2. Los antropólogos deben hacer todo lo que esté de su parte para evitar que su investigación cause daño a la seguridad, dignidad o privacidad de las personas con quienes trabaja, investiga o desarrolla actividades profesionales. Los antropólogos que trabajan con animales deben hacer todo lo que este en su poder para asegurar que la investigación no dañe la seguridad, el bienestar psicológico o la supervivencia de los animales o especies con las que trabaja.</p> <p>3. Los antropólogos deben determinar anticipadamente si la información entregada por sus anfitriones ha de permanecer anónima o recibir público reconocimiento, y deben hacer todo el esfuerzo necesario para responder a los deseos de quienes proporcionan la información. Los investigadores deben señalar a los participantes de sus investigaciones los posibles impactos que se desprenden de sus informaciones, y dejar en claro que a pesar de sus mejores esfuerzos, el anonimato puede verse comprometido o que el reconocimiento puede no materializarse.</p>	<p>whom they work. These obligations can supersede the goal of seeking new knowledge, and can lead to decisions not to undertake or to discontinue a research project when the primary obligation conflicts with other responsibilities, such as those owed to sponsors or clients. These ethical obligations include:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ To avoid harm or wrong, understanding that the development of knowledge can lead to change which may be positive or negative for the people or animals worked with or studied ▪ To respect the well-being of humans and nonhuman primates ▪ To work for the long-term conservation of the archaeological, fossil, and historical records ▪ To consult actively with the affected individuals or group(s), with the goal of establishing a working relationship that can be beneficial to all parties involved <p>2. Anthropological researchers must do everything in their power to ensure that their research does not harm the safety, dignity, or privacy of the people with whom they work, conduct research, or perform other professional activities. Anthropological researchers working with animals must do everything in their power to ensure that the research does not harm the safety, psychological well-being or survival of the animals or species with which they work.</p> <p>3. Anthropological researchers must determine in advance whether their hosts/providers of information wish to remain anonymous or receive recognition, and make every effort to comply with those wishes. Researchers must present to their research participants the possible impacts of the choices, and make clear that despite their best efforts, anonymity may be compromised or recognition fail to materialize.</p>
---	---

<p>4. Los antropólogos deben obtener anticipadamente el consentimiento informado de las personas que están siendo estudiadas, y que proveen la información o disponen o controlan el acceso a los materiales que se estudian, o que se hayan identificado como teniendo intereses que pudieran ser influidos por la investigación. Se entiende que el grado y amplitud del consentimiento informado dependerá de la naturaleza del proyecto y que puede ser afectado por otros códigos, leyes y ética del país o comunidad en la que se lleva a cabo la investigación. Más aún, se entiende que el consentimiento informado es un proceso dinámico y continuo; este proceso debe ser iniciado en el diseño del proyecto y continuado a través de su puesta en práctica por la vía del diálogo y negociación con aquellos que son estudiados. Los investigadores son responsables de identificar y cumplir con las leyes, regulaciones y los diversos códigos de consentimiento informado que afectan a sus proyectos. El consentimiento informado para los propósitos de este código no implica ni requiere de una forma escrita: es la calidad del consentimiento y no el formato lo relevante.</p>	<p>4. Anthropological researchers should obtain in advance the informed consent of persons being studied, providing information, owning or controlling access to material being studied, or otherwise identified as having interests which might be impacted by the research. It is understood that the degree and breadth of informed consent required will depend on the nature of the project and may be affected by requirements of other codes, laws, and ethics of the country or community in which the research is pursued. Further, it is understood that the informed consent process is dynamic and continuous; the process should be initiated in the project design and continue through implementation by way of dialogue and negotiation with those studied. Researchers are responsible for identifying and complying with the various informed consent codes, laws and regulations affecting their projects. Informed consent, for the purposes of this code, does not necessarily imply or require a particular written or signed form. It is the quality of the consent, not the format, that is relevant.</p>
<p>5. Los antropólogos que hayan desarrollado relaciones próximas y duraderas (v.gr., relaciones de convivencia) tanto con personas individuales que proveen información o con anfitriones deben adherir al consentimiento informado y abierto, al tanto que negociar cuidadosa y respetuosamente los límites de la relación.</p>	<p>5. Anthropological researchers who have developed close and enduring relationships (i.e., covenantal relationships) with either individual persons providing information or with hosts must adhere to the obligations of openness and informed consent, while carefully and respectfully negotiating the limits of the relationship.</p>
<p>6. Mientras los antropólogos pueden beneficiarse personalmente de su trabajo, no deben explotar a los individuos, grupos, animales, materiales culturales o biológicos. Deben reconocer su deuda con las sociedades en las cuales han trabajado y observar la obligación de devolver de lo obtenido de manera apropiada a la gente que han estudiado.</p>	<p>6. While anthropologists may gain personally from their work, they must not exploit individuals, groups, animals, or cultural or biological materials. They should recognize their debt to the societies in which they work and their obligation to reciprocate with people studied in appropriate ways.</p>
<p>B. Responsabilidad frente a la academia y a la ciencia</p>	<p>B. Responsibility to scholarship and science</p>
<p>1. Los antropólogos deben estar dispuestos a enfrentar dilemas éticos en cada etapa de su</p>	<p>1. Anthropological researchers must expect to encounter ethical dilemmas at every stage of</p>

<p>trabajo y deben hacer esfuerzos de buena fe para identificar por adelantado los potenciales conflictos y demandas éticos al preparar propuestas de investigación y en la medida que sus proyectos se ejecutan. Una sección que señale y anticipe los potenciales aspectos éticos involucrados en la investigación deben ser parte de los proyectos.</p>	<p>their work, and must make good-faith efforts to identify potential ethical claims and conflicts in advance when preparing proposals and as projects proceed. A section raising and responding to potential ethical issues should be part of every research proposal.</p>
<p>2. Los antropólogos tienen la responsabilidad de la integridad y reputación de su disciplina, de su ciencia y de su conocimiento. Los antropólogos son sujetos de las normas generales de conducta científica y académica: no deben engañar ni conscientemente distorsionar la información (por ejemplo, manipular evidencias, falsificar, plagiar) o intentar evitar el conocimiento de conductas inadecuadas, u obstruir la investigación científica/académica de otros.</p>	<p>2. Anthropological researchers bear responsibility for the integrity and reputation of their discipline, of scholarship, and of science. Thus, anthropological researchers are subject to the general moral rules of scientific and scholarly conduct: they should not deceive or knowingly misrepresent (i.e., fabricate evidence, falsify, plagiarize), or attempt to prevent reporting of misconduct, or obstruct the scientific/scholarly research of others.</p>
<p>3. Los antropólogos deben hacer todo lo posible para preservar las oportunidades de trabajo de campo para futuros investigadores que le siguen en el terreno.</p>	<p>3. Anthropological researchers should do all they can to preserve opportunities for future fieldworkers to follow them to the field.</p>
<p>4. Los antropólogos deberían utilizar los resultados de su trabajo en forma apropiada y, dentro de lo posible, diseminar sus hallazgos a la comunidad científica y académica.</p>	<p>4. Anthropological researchers should utilize the results of their work in an appropriate fashion, and whenever possible disseminate their findings to the scientific and scholarly community.</p>
<p>5. Los antropólogos deben considerar seriamente todas las solicitudes de acceso a información u otros materiales de investigación para fines de investigación. Los antropólogos deben hacer todo el esfuerzo posible para preservar toda su información de campo para uso postrero.</p>	<p>5. Anthropological researchers should seriously consider all reasonable requests for access to their data and other research materials for purposes of research. They should also make every effort to insure preservation of their fieldwork data for use by posterity.</p>
<p>C. Responsabilidad hacia el público</p>	<p>C. Responsibility to the public</p>
<p>1. Los antropólogos deben hacer accesible los resultados de sus investigaciones a los patrocinadores, estudiantes, autoridades y otros no antropólogos. Al así hacerlo deben ser honestos; ellos no son sólo responsables por el contenido empírico de sus investigaciones pero deben también considerar cuidadosamente las implicancias sociales y políticas de la información que ellos diseminan. Deben hacer todo lo que esté de su parte para asegurar que aquella información sea bien entendida,</p>	<p>1. Anthropological researchers should make the results of their research appropriately available to sponsors, students, decision makers, and other nonanthropologists. In so doing, they must be truthful; they are not only responsible for the factual content of their statements but also must consider carefully the social and political implications of the information they disseminate. They must do everything in their power to insure that such information is well understood, properly contextualized, and responsibly utilized.</p>

<p>apropiadamente contextualizada y responsablemente utilizada. Deben dejar claras las bases empíricas que fundamentan sus informes, deben ser honestos acerca de sus calificaciones y de sus prejuicios filosóficos y políticos, y reconocer y dejar en claro los límites de su autoridad antropológica. Al mismo tiempo deben estar alertas acerca del posible daño que su información puede causar a las personas con quienes estudian o a sus colegas.</p>	<p>They should make clear the empirical bases upon which their reports stand, be candid about their qualifications and philosophical or political biases, and recognize and make clear the limits of anthropological expertise. At the same time, they must be alert to possible harm their information may cause people with whom they work or colleagues.</p>
<p>2. Los antropólogos pueden escoger ir más allá de la diseminación de sus hallazgos para asumir posiciones de activismo. Esta es una decisión individual pero no una responsabilidad ética.</p>	<p>2. Anthropologists may choose to move beyond disseminating research results to a position of advocacy. This is an individual decision, but not an ethical responsibility.</p>
<p>IV. Docencia</p>	<p>IV. Teaching</p>
<p>Responsabilidad hacia los estudiantes y practicantes</p>	<p>Responsibility to students and trainees</p>
<p>Junto con adherir a los códigos éticos y legales que gobiernan las relaciones entre profesores/mentores y estudiantes/practicantes en sus instituciones educacionales o como miembros de organizaciones mayores, los antropólogos deben ser particularmente sensibles a las maneras como esos códigos se aplican en su disciplina (por ejemplo, cuando la docencia involucra contacto próximo con estudiantes/practicantes en situaciones de campo). Entre los muchos preceptos ampliamente reconocidos que los antropólogos como otros profesores/mentores deben observar están:</p>	<p>While adhering to ethical and legal codes governing relations between teachers/mentors and students/trainees at their educational institutions or as members of wider organizations, anthropological teachers should be particularly sensitive to the ways such codes apply in their discipline (for example, when teaching involves close contact with students/trainees in field situations). Among the widely recognized precepts which anthropological teachers, like other teachers/mentors, should follow are:</p>
<p>1. Los profesores/mentores deben conducir sus programas de maneras que impidan la discriminación sobre la base del sexo, estado civil, "raza", clase social, convicciones políticas, discapacidad, religión, etnia, origen nacional, orientación sexual, edad u otro criterio irrelevante para el desempeño académico.</p>	<p>1. Teachers/mentors should conduct their programs in ways that preclude discrimination on the basis of sex, marital status, "race," social class, political convictions, disability, religion, ethnic background, national origin, sexual orientation, age, or other criteria irrelevant to academic performance.</p>
<p>2. Los deberes de los profesores/mentores incluyen: el perfeccionamiento permanente de sus técnicas de enseñanza/entrenamiento; la accesibilidad y preocupación por los intereses de los estudiantes/practicantes; la orientación realista acerca de oportunidades laborales hacia los estudiantes practicantes; la supervisión</p>	<p>2. Teachers'/mentors' duties include continually striving to improve their teaching/training techniques; being available and responsive to student/trainee interests; counseling students/trainees realistically regarding career opportunities; conscientiously supervising, encouraging, and supporting students'/trainees'</p>

<p>consciente y motivadora de los estudios de los estudiantes/practicantes; la evaluación justa, rápida y confiable; el apoyo en la búsqueda de financiamiento para investigación de los estudiantes practicantes y la ayuda al estudiante/practicante en la búsqueda de su inserción profesional.</p>	<p>studies; being fair, prompt, and reliable in communicating evaluations; assisting students/trainees in securing research support; and helping students/trainees when they seek professional placement.</p>
<p>3. Los profesores/mentores deben imprimir en los estudiantes/practicantes los desafíos éticos involucrados en cada parte del trabajo antropológico; motivándoles a reflexionar acerca de éste y otros códigos; motivando el diálogo con colegas acerca de aspectos éticos y desincentivando la participación en proyectos éticamente cuestionables.</p>	<p>3. Teachers/mentors should impress upon students/trainees the ethical challenges involved in every phase of anthropological work; encourage them to reflect upon this and other codes; encourage dialogue with colleagues on ethical issues; and discourage participation in ethically questionable projects.</p>
<p>4. Los profesores/mentores deben reconocer públicamente la asistencia de estudiantes/practicantes en la investigación y preparación de su trabajo; dar el crédito adecuado de coautoría a los estudiantes/practicantes; motivar la publicación de los trabajos valiosos de estudiantes/practicantes; y compensar justamente a los estudiantes/practicantes por su participación en toda actividad profesional.</p>	<p>4. Teachers/mentors should publicly acknowledge student/trainee assistance in research and preparation of their work; give appropriate credit for coauthorship to students/trainees; encourage publication of worthy student/trainee papers; and compensate students/trainees justly for their participation in all professional activities.</p>
<p>5. Los profesores/mentores deben estar conscientes acerca de la explotación y conflictos de interés que pueden resultar si se involucran en relaciones sexuales con estudiantes/practicantes. Deben evitar vínculos sexuales con estudiantes/practicantes por cuya educación y entrenamiento profesional ellos son responsables.</p>	<p>5. Teachers/mentors should beware of the exploitation and serious conflicts of interest which may result if they engage in sexual relations with students/trainees. They must avoid sexual liaisons with students/trainees for whose education and professional training they are in any way responsible.</p>
<p>V. Aplicación</p>	<p>V. Application</p>
<p>1. Estas guías éticas se aplican a todo trabajo antropológico. Esto es, tanto al proponer como al llevar a cabo una investigación, los antropólogos deben ser claros acerca de los propósitos, impactos potenciales y fuentes de apoyo en su trabajo con patrocinadores, colegas, personas estudiadas o que proveen información y las partes relevantes afectadas por su trabajo. Los antropólogos aplicados deben aspirar y esperar utilizar los resultados de su trabajo en forma apropiada (por ejemplo, publicación,</p>	<p>1. The same ethical guidelines apply to all anthropological work. That is, in both proposing and carrying out research, anthropologists must be open with funders, colleagues, persons studied or providing information, and relevant parties affected by the work about the purpose(s), potential impacts, and source(s) of support for the work. Applied anthropologists must intend and expect to utilize the results of their work appropriately (i.e., publication, teaching, program and policy development)</p>

<p>docencia, programas y políticas de desarrollo) dentro de un tiempo razonable. En aquellos casos en que el conocimiento antropológico es aplicado, los antropólogos tienen la misma responsabilidad de ser abiertos y honestos acerca de sus capacidades e intenciones, y deben considerar los efectos de sus trabajos en todas las personas afectadas. Los antropólogos pueden involucrarse en muchos tipos de trabajo, frecuentemente afectando a individuos y grupos con diversos y algunas veces opuestos intereses. El antropólogo debe considerar cuidadosamente las decisiones éticas y estar preparado para hacer explícitos los supuestos, hechos y aspectos sobre los cuales sus decisiones están fundadas.</p>	<p>within a reasonable time. In situations in which anthropological knowledge is applied, anthropologists bear the same responsibility to be open and candid about their skills and intentions, and monitor the effects of their work on all persons affected. Anthropologists may be involved in many types of work, frequently affecting individuals and groups with diverse and sometimes conflicting interests. The individual anthropologist must make carefully considered ethical choices and be prepared to make clear the assumptions, facts and issues on which those choices are based.</p>
<p>2. En su trato con empleadores, las personas contratadas para llevar a cabo investigación antropológica o aplicar conocimiento antropológico deben ser honestos acerca de sus calificaciones, capacidades y objetivos. Antes de establecer compromisos profesionales, deben revisar los propósitos de sus posibles empleadores, tomando en cuenta sus actividades pasadas de y sus objetivos futuros. Al trabajar con agencias gubernamentales o empresas privadas deben cuidar de no prometer o aceptar condiciones contrarias a la ética profesional o que establezcan conflictos de intereses.</p>	<p>2. In all dealings with employers, persons hired to pursue anthropological research or apply anthropological knowledge should be honest about their qualifications, capabilities, and aims. Prior to making any professional commitments, they must review the purposes of prospective employers, taking into consideration the employer's past activities and future goals. In working for governmental agencies or private businesses, they should be especially careful not to promise or imply acceptance of conditions contrary to professional ethics or competing commitments.</p>
<p>3. Los antropólogos aplicados como cualquier antropólogo deben considerar las consecuencias que supone condicionar la investigación y la práctica a la ética antropológica, y deben hacerse eco de las demandas propias de una buena ciudadanía o de las relaciones con los anfitriones. El liderazgo y activismo en la definición de las acciones y políticas de los sectores público y privado pueden ser éticamente justificables como lo pueden ser la inacción, el distanciamiento, o la no cooperación, dependiendo de las circunstancias.</p>	<p>3. Applied anthropologists, as any anthropologist, should be alert to the danger of compromising anthropological ethics as a condition for engaging in research or practice. They should also be alert to proper demands of hospitality, good citizenship and guest status. Proactive contribution and leadership in shaping public or private sector actions and policies may be as ethically justifiable as inaction, detachment, or noncooperation, depending on circumstances.</p>
<p>VI. Epílogo</p>	<p>VI. Epilogue</p>
<p>La investigación, docencia y aplicación antropológica, como cualquier otra acción humana, plantea elecciones por las cuales los antropólogos individual y colectivamente tienen responsabilidades éticas. Dado que los</p>	<p>Anthropological research, teaching, and application, like any human actions, pose choices for which anthropologists individually and collectively bear ethical responsibility. Since anthropologists are members of a variety of</p>

<p>antropólogos son miembros de una diversidad de grupos y están sujetos a diferentes códigos éticos, las decisiones deben tomarse no sólo entre las varias obligaciones presentadas en este código sino también entre las de este código y las de los otros a los que está comprometido en función de sus otras posiciones y roles. Este Código no define orientaciones específicas ni propone sanciones. Más bien, ha sido diseñado para promover la discusión y para entregar líneas generales para orientar decisiones éticamente responsables.</p>	<p>groups and subject to a variety of ethical codes, choices must sometimes be made not only between the varied obligations presented in this code but also between those of this code and those incurred in other statuses or roles. This statement does not dictate choice or propose sanctions. Rather, it is designed to promote discussion and provide general guidelines for ethically responsible decisions.</p>
---	---

Disponible en formatos html y pdf en: <http://www.aaanet.org/committees/ethics/ethcode.htm>

***"Reprinted by permission of the American Anthropological Association from
March 1998 AN, pp 10-11. Not for sale or further reproduction."***

***Reimpreso con el permiso de la Asociación Americana de Antropología del AN de
marzo de 1998, pp. 10-11. No se autoriza su venta ni posterior reproducción.***